




**Силабус навчальної дисципліни  
«УКРАЇНСЬКА МОВА  
В ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧОМУ АСПЕКТІ»**

<b>Рівень вищої освіти</b>	Перший (бакалаврський), другий (магістерський)
<b>Статус дисципліни</b>	Навчальна дисципліна вибіркового компонента загальноуніверситетського переліку
<b>Курс</b>	I-IV
<b>Семестр</b>	Осінній, весняний
<b>Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС/загальна кількість годин</b>	4 кредити (120 годин)
<b>Мова викладання</b>	Українська, англійська
<b>Що буде вивчатися (предмет навчання)</b>	Предмет навчання – специфіка перекладу фахових текстів, роз’яснюється значення і важливість грамотного перекладу, пропонуються найбільш практичні підходи роботи з науковою літературою та вибору методів наукового дослідження.
<b>Чому це цікаво/потрібно вивчати (мета)</b>	Сформувати комунікативну та професійну компетентності перекладача, який володіє навичками редагування тексту; ознайомити із загальнотеоретичними засадами та практичними основами редагування перекладу; виробити навички редагування текстів з погляду дотримання лінгвістичних, мовностилістичних, логічних, естетичних норм.
<b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>	У результаті вивчення дисципліни слухач оволодіє нормативно-методологічною базою редагування перекладів, навчиться оцінювати якість перекладу, лексичні особливості редагування перекладів, опанує стилістичні основи редагування перекладів, ознайомиться з правилами роботи редактора-перекладача з лексикографічними джерелами.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	У процесі вивчення дисципліни формуються комунікативні навички, уміння працювати індивідуально, брати на себе відповідальність, навички тайм-менеджменту.

<p><b>Навчальна логістика</b></p>	<p><b>Зміст дисципліни:</b> Тема 1. Редагування як один з аспектів діяльності перекладача Тема 2. Нормативно-методологічна база редагування перекладів Тема 3. Оцінювання якості перекладу Тема 4. Лексичні особливості редагування перекладів Тема 5. Граматичні особливості редагування перекладів Тема 6. Стилістичні основи редагування перекладів Тема 7. Правила роботи редактора-перекладача з лексикографічними джерелами</p> <p><b>Види занять: лекції, практичні</b> <b>Методи навчання: панельна дискусія, круглий стіл онлайн</b> <b>Форми навчання: очна, дистанційна</b></p>
<p><b>Пререквізити</b></p>	<p>Базові знання з дисципліни «Українська мова».</p>
<p><b>Пореквізити</b></p>	<p>Знання з теорії розвитку можуть бути використані під час написання всіх видів писемної та усної комунікації</p>
<p><b>Інформаційне забезпечення з фонду та репозитарію НТБ НАУ</b></p>	<p>Науково-технічна бібліотека НАУ: Загнітко А.П., Данилюк І. Г. Українське ділове мовлення: професійне і непрофесійне спілкування. Донецьк. 2006. Шевчук С.В. Українське ділове мовлення: навчальний посібник. Київ. 2001 <a href="https://scholar.google.com.ua/citations?view_op=view_citation&amp;hl=uk&amp;user=Mly1B-wAAAAJ&amp;citation_for_view=Mly1B-wAAAAJ:cFHS6HbyZ2cC">https://scholar.google.com.ua/citations?view_op=view_citation&amp;hl=uk&amp;user=Mly1B-wAAAAJ&amp;citation_for_view=Mly1B-wAAAAJ:cFHS6HbyZ2cC</a> <a href="https://scholar.google.com.ua/citations?view_op=view_citation&amp;hl=uk&amp;user=Mly1B-wAAAAJ&amp;citation_for_view=Mly1B-wAAAAJ:35N4QoGY0k4C">https://scholar.google.com.ua/citations?view_op=view_citation&amp;hl=uk&amp;user=Mly1B-wAAAAJ&amp;citation_for_view=Mly1B-wAAAAJ:35N4QoGY0k4C</a> Репозитарій НАУ: <a href="https://er.nau.edu.ua/handle/NAU/50664">https://er.nau.edu.ua/handle/NAU/50664</a> <a href="https://er.nau.edu.ua/handle/NAU/48038">https://er.nau.edu.ua/handle/NAU/48038</a></p>
<p><b>Локація та матеріально-технічне забезпечення</b></p>	<p>Аудиторія теоретичного навчання, проектор</p>
<p><b>Семестровий контроль, екзаменаційна методика</b></p>	<p>Диференційований залік, тестування</p>
<p><b>Кафедра</b></p>	<p>Кафедра української мови, історії та інформаційної діяльності</p>
<p><b>Факультет</b></p>	<p>Факультет лінгвістики та соціальних комунікацій</p>

<p><b>Викладач(і)</b></p>	 <p> <b>ПІБ викладача: Сібрук А.В.</b>  <b>Посада: доцент</b>  <b>Науковий ступінь: кандидат філологічних наук</b>  <b>Вчене звання: доцент</b>  <b>Профайл викладача:</b>  <a href="https://scholar.google.com.ua/citations?user=Mlv1B-wAAAAJ&amp;hl=uk">https://scholar.google.com.ua/citations?user=Mlv1B-wAAAAJ&amp;hl=uk</a>  <b>Тел.: 0976439424</b>  <b>E-mail: anastasiia.sibruk@npp.nau.edu.ua</b>  <b>Робоче місце: 8.901</b> </p>
<p><b>Оригінальність навчальної дисципліни</b></p>	<p>Авторський курс, викладання англійською мовою</p>
<p><b>Лінк на дисципліну</b></p>	<p>Google Classroom</p>